

تقرير عن ملاحظات الأستاذ أحمد شفيق الخطيب  
حول مصطلحات الأرصاد الجوية

الصفحة الخامسة :

١ - التصحيح الاملائي باللغة الانكليزية ، سطر ( ٦ ، ٢٧ ) ،  
صائب .

٢ - سطر ( ٤ ) : اوافق على الدوامية المطلقة بدل الدوامي كما هو  
وارد في صفحة ( ١٩ ) .

٣ - سطر ( ١٧ ) : ان كلمة تأنقُ بدل حركة أنقية لا تعطي المعنى  
المقصود .

الصفحة السادسة :

٤ - سطر ( ٢٧ ) : ( مرطاب ) لمقياس الرطوبة - صائب وتيم  
اعتماده في الصفحة ( ١٤ ) لكون مرطاب كلمة واحدة وتحمل  
اسم اداة ، مع انه غير متعارف عليها .

الصفحة السابعة :

٥ - سطر ( ٣ ) : ( سبرٌ مُنطادي ) لا تعطي المعنى المقصود لكون  
المنطاد يحمل اشخاصا وموجه ، والبالون يرتفع للأعلى فقط  
بتأثير قوة الطفو . والأفضل الرصد ( السبر ) بالبالون .  
واستخدام ترمومتر صائب على أن تلحق بـ ( مقياس درجة  
الحرارة ) .

٦ - سطر ( ٥ ) : baroclinic صحيحة والآخرى مشتقة منها .

٧ - سطر ( ١٢ ) : barotropic صحيحة .

٨ - سطر ( ١٩ ) : دَمَق بدل عاصفة ثلجية - غير متعارف عليها .

### الصفحة الثامنة :

٩ - التصحيح الاملائي باللغة الانكليزية في الاسطر ( ١ ، ٨ ، ١٤ ،

٣٢ ) صائب مع وضع خط بين ( معايره / وبارومتر ) .

١٠ - سطر ( ١٨ ) : ان كلمة ( تغييم ) افضل من ( تغييم ) ما لم تكن

الكلمة غير صحيحة لغويّاً . ( واكتِهَرار ) لا تؤدي المعنى

المقصود ، إذ يمكن ان يكون الجو غائماً وليس مكفهراً .

### الصفحة التاسعة :

١١ - سطر ( ١ ، ٢ ) : يوجد بالفعل خطأ مطبعي في ترتيب الكلمات

كما هو وارد في التصويب .

١ - سطر ( ٢٨ ) : كلمة ( منخفض جوي ) صحيحة ، اذ ليس كل

منخفض جوي هو إعصار والإعصار هو منخفض جوي عميق

يتميز بالعرف .

١٣ - سطر ( ١٧ ، ٢٠ ، ٣١ ) التصحيح الاملائي صحيح ، وكلمة

( كوريولية ) بدل كوردلية افضل ، واما ريح بدل رياح فليس

افضل دائماً .

### الصفحة العاشرة :

١٤ - سطر ( ١٢ ) : كلمة سريان تباعدي ( تباعد ) افضل .

١٥ - سطر ( ٢٢ ) : كلمة ( تبطنة ) بدل ( تباطؤ ) افضل .

### الصفحة الحادية عشرة :

- ١٦ - سطر ( ١٠ ) : ترمومتر (مقياس درجة الحرارة) أفضل .
- ١٧ - سطر ( ١٤ ) : التصويب الاملائي بالانكليزية صحيح .
- ١٨ - سطر ( ٢٦ ) : تبخر نتحي ( أفضل من ( نتح تبخري ) وربما يكون ( تبخر نتح ) أفضل ان استقام التعبير لغويا .
- ١٩ - سطر ( ٢٧ ) : يفضل تفسير الغلاف الخارجي ( اكسوسفير ) .
- ٢٠ - سطر ( ٣٠ ) : تلاشي أو تلاشٍ ؟

### الصفحة الثالثة عشرة :

- ٢١ - الأسطر ( ١٥ ، ٢١ ، ٢٦ ، ٢٧ ، ٢٩ ) - التصحيح الاملائي صائب .
- ٢٢ - الأسطر ( ٨ ، ٩ ، ١٠ ، ١١ ) : كلمة ( دُور ارضية ) بدل ( جيوستروفية ) غير مناسبة وغير متعارف عليها . لا احبذها .
- ٢٣ - سطر ( ١٥ ) : عند ابدال الكلمة الانكليزية بحيث تصبح pressure gradient يصبح المعنى ( تحدر الضغط ) ، لا تسدرج .

### الصفحة الرابعة عشرة :

- ٢٤ - سطر ( ١٣ ) : Hoar frost
- ٢٥ - سطر ( ١٦ ) : تمت مناقشة كلمة ( عروض ) بدل ( خطوط عرض ) وتم الاتفاق على خطوط عرض .

### الصفحة الخامسة عشرة :

- ٢٦ — سطر ( ١٧ ) : سطح تساوي ( الانتروبيا ) .  
٢٧ — سطر ( ٢٠ ) : لا لزوم للتصويب .  
٢٨ — سطر ( ٢١ ) : لا لزوم للتصويب .  
٢٩ — سطر ( ٢٣ ) : تصويب الترجمة العربية الى — ( مع ثبوت درجة الحرارة ) — اضافة الى المعنى الاصلي .  
٣٠ — سطر ( ٢٤ ) : خطوط تساوي درجة الحرارة .  
٣١ — سطر ( ٢٥ ) : لا لزوم للتصويب .

### الصفحة السادسة عشرة :

- ٣٢ — سطر ( ٢ ) : يفضل ( انسياب صفحي ) .  
٣٣ — سطر ( ١ ) : ( تخلف ) وحذف كلمة ( نقص ) اصوب .  
٣٤ — سطر ( ١٨ ) : التصويب غير صحيح . لان كلمة  
Litho meteor هي شهاب صخري والجمع يعني  
ظواهر جوية ترابية : Litho meteors ، وذلك بعد فصل  
الكلمتين .

- ٣٥ — سطر ( ٢١ ) : التصويب بعيد عن المعنى كليا ، فكلية  
Lysimeter تعني ( جهاز لقياس النتج ) ولا علاقة لها  
بالوئيل في التربة .

- ٣٦ — سطر ( ٢٧ ) : التصويب لا يؤدي المعنى الصحيح ، اذ  
انه ( سطح متكور ) وليس ( هلالى ) .

### الصفحة السابعة عشرة :

٣٧ - سطر ( ٢ ) : الأضافة المقترحة ( ٢ ) مناخ وسطي ( معتدل ) ، للترجمة الاصلية . ( مناخ محلي ) جيدة ، ويمكن الأخذ بها .

٣٨ - سطر ( ٧ ) : اضافة ( الموقمي ) للمناخ التفصيلي جيدة .

٣٩ - سطر ( ١٨ ) : ( مكشاف ) أو ( كشاف ) ببدل ( مقياس ) صحيح .

٤٠ - الاسطر ( ٢٧ ، ٢٨ ، ٢٩ ، ٣٠ ) تصحيح كلمة تضاريس بكلمة ( جبلي ) غير ملائمة . ولا اعتقد أن كلمة ( جبلي ) ببدل تضاريس تؤدي المقصود .

### الصفحة الثامنة عشرة :

٤١ - سطر ( ١ ) لا لزوم للتصويب .

٤٢ - سطر ( ٥ ، ٢٢ ، ٢٣ ) التصويب بالاملاء الانكليزي صحيح .

### الصفحة التاسعة عشرة :

٤٣ - سطر ( ٤ ، ٥ ، ٢٤ ، ٢٥ ، ٢٧ ، ٢٨ ) : الاخطاء المطبعية الواردة يجب تصويبها .

٤٤ - سطر ( ١٣ ) : ( تشتت ) أفضل من ( أنتشار ) .

٤٥ - سطر ( ٢٠ ) : ( تصحيح ) في هذا المجال مناسبة ، ولا يوجد أفضل منها مع أنها لا تعني باللغة الانكليزية ( تصحيح ) دائما .

### الصفحة العشرون :

- ٤٦ — الأسطر ( ١٢ ، ١٣ ، ٢١ ، ٢٦ ، ٢٨ ، ٣١ ) : التصويب الوارد في ملاحظات الاستاذ الخطيب تمت مناقشته ، وأفضل الأصل ، وربما تكون كلمة ( جراف ثلجي ) كتفسير ( انجراف الثلج ) ملائمة .

### الصفحة الحادية والعشرون :

- ٤٧ — سطر ( ٢٥ ) : ( التسامي ) أفضل .  
٤٨ — سطر ( ٢٧ ) : أفضل ( شبه قطبي ) للتمييز بينه وبين ( قطبي ) .

### الصفحة الثانية والعشرون :

- ٤٩ — سطر ( ٤ ، ٥ ) : التصحيح الاملاني بالانكليزية صائب .  
٥٠ — سطر ( ٩ ) : لا لزوم للتصحيح .  
٥١ — سطر ( ١٠ ) : التصحيح الاملاني بالانكليزية صائب .  
٥٢ — سطر ( ١٢ ) : لا توجد علاقة بين ( التيفجرام ) و ( الحرارة الانمزالية ) .  
٥٣ — سطر ( ١٥ ) : يفضل ( منظار مدرج ) .  
٥٤ — سطر ( ٢٤ ) : ( مزدوجة حرارية ) ، ربما تكون أفضل .  
٥٥ — سطر ( ٢٥ ) : مقياس درجة الحرارة ( ثرمومتر ) .

### الصفحة الثالثة والعشرون :

- ٥٦ — سطر ( ٤ ) : يفضل أن تبقى مفصلة : Thundery cloud  
٥٧ — سطر ( ٥ ) : التصويب بالانكليزية صحيح .

Trade winds ٥٨ - سطر ( ١٢ ) : التصويب بالانكليزية صحيح .

٥٩ - سطر ( ١٤ ) : التصويب غير صحيح ، فهو ( مقياس لدى الرؤية ) .

٦٠ - سطر ( ٣٠ ) : التصويب بالانكليزية صحيح .

٦١ - سطر ( ١ ) : التصويب بالانكليزية صحيح .

٦٢ - سطر ( ٦٤٥ ) : لا افضل استعمال ( إقبال ) بدل تقمّم .

٦٣ - سطر ( ١٢ ) : التصويب تقدير بصري .

٦٤ - سطر ( ١٣ ) : اضافة ( دورية ) صحيحة .

٦٥ - سطر ( ١٥ ) : لا يوجد افضل من ( منخفض متولد ) .

٦٦ - سطر ( ١٧ ) : التصويب بالانكليزية صحيح .

#### الصفحة الخامسة والعشرون :

٦٧ - سطر ( ٣ ) : التصويب بالانكليزية غير صحيح .

٦٨ - سطر ( ٩ ) : ( عرضي ) افضل من ( نطاقسي ) .

#### الصفحة السادسة والعشرون :

توجد اخطاء في ترتيب انواع السحب والترجمة الفعلية الصائبة  
( غير مذكورة في ملاحظات الاستاذ الخطيب ) .

## السحب

Genera of the clouds		: أصناف السحب
Cirro Cumulus		. سحب ركامي
Cirro stratus	سحب عالية	. سحب طبقي
Cirrus		. سحب
ALTO CUMULUS		. ركام متوسط
Alto Stratus	سحب متوسطة الارتفاع	. طبقي متوسط
Nimbostratus		. مزن طبقي
Cumulonimbus		. مزن ركامي
Cumulus	سحب منخفضة	. ركامي
Stratocumulus		. ركام طبقي
Stratus		. طبقي
Centrifugal force	. سطر ( ٧ )	صفحة ( ٨ )
Condensation process	. سطر ( ٣٢ )	صفحة ( ٨ )
Effective Precipitation	. سطر ( ١٣ )	صفحة ( ١١ )
Hair Hygrogroph	E . الحرف F وليس	صفحة ( ١٢ )
منخفض جوي تضاريسي	. آخر سطر	صفحة ( ١٣ )
رفع تضاريسي	. آخر سطرين	صفحة ( ١٧ )
Precipitable	. سطر ( ٢١ )	صفحة ( ١٨ )
Retative Vorticity	. سطر ( ٢٥ )	صفحة ( ١٩ )
Ridge of High Pressure	. سطر ( ٢٧ )	صفحة ( ١٩ )
Temperate climate	. سطر ( ١٣ )	صفحة ( ٢٢ )